

CATEGORIA 02**AGRICULTURA / AGRICULTURE**

ID. Number: 02(24) -01
Title: *Cómo Protegerse Usted Y Su Bebé Contra Las Substancias Tóxicas*
How to Protect Yourself and Your Baby Against Toxic Substances

Produced by: Fundación Para la Asistencia Legal Rural de California
Publication date: 1990
Format: Book/Libro
Length: 31 pp.
Distributor: Fundacion para la Asistencia Legal Rural de California 1990
Copyright: No/No
Literacy level: Nivel de baja a mediana alfabetización/Low to medium literacy level
Appropriate for: Trabajadores en la línea de montaje/On line workers
Supervisores/Supervisors
Mujeres en general/Women in general

Resumen: Explica de manera sencilla y con varios dibujos los riesgos que corre una mujer embarazada o que tenga planes de embarazarse, al estar expuesta a los plaguicidas. Hace mayor énfasis en las mujeres que trabajan en la agricultura. Muestra cuáles son las medidas de protección y prevención que se deben tomar.

Summary: This book explains in a very simple way the risks of pesticide exposure for a pregnant woman or a woman who is planning to get pregnant. It shows, with various illustrations, these situations and gives recommendations on how to protect and prevent these exposures.

ID. Number: 02-02
Title: *Economía, Azúcar y Sociedad / Economy, Sugar and Society*

Produced by: Centro de Investigación y Apoyo Cultural
Publication date: 1986
Format: Folleto/Booklet
Length: 24 pp.
Distributor: Centro de Investigación y Apoyo Cultural
Copyright: No/No
Literacy level: Nivel de baja a mediana alfabetización/Low to medium literacy level
Appropriate for: Trabajadores en la línea de montaje/On line workers
Supervisores/Supervisors

Resumen: En forma de historieta presenta la evolución económica de la industria azucarera de la República Dominicana, la forma en que se utiliza la fuerza del trabajo y a los jornaleros temporales inmigrantes. Incluye también las dificultades que se presentan para transmitir los conocimientos a todos los trabajadores de esta industria.

Summary: In a fotonovela format the economic evolution of the sugar industry in the Dominican Republic is described, including how the work force is organized and how temporary workers from other countries are used. It discusses the difficulty of transmitting knowledge to all the workers in this industry.

ID. Number: 02-03

Title: *¡ Cuídate! Facilidades Sanitarias y sus Derechos en el Fil / Take Care of Yourself! Sanitary Facilities and Your Rights in the Field*

Produced by: Sa-Lantic Health Services y El Proyecto de Ayuda a las Comunidades Rurales

Publication date: n.d.

Format: Folleto/Booklet

Length: 12 pp.

Distributor: n.d.

Copyright: No/No

Literacy level: Nivel de baja a mediana alfabetización/Low to medium literacy level

Appropriate for: Trabajadores en la línea de montaje/On line workers
Familia de los Trabajadores/Workers' family

Resumen: De manera sencilla y con ilustraciones, explica los derechos de los trabajadores del campo. Da recomendaciones para protegerse contra el sol, las infecciones y los residuos de plaguicidas; incluye un cuestionario para evaluar los servicios con los que el trabajador cuenta en el campo.

Summary: In an easy way, and with several illustrations, this booklet explains the rights of farm workers. It also gives recommendations on how to protect oneself against dehydration and sun overexposure, infections and pesticides. It includes a short questionnaire to evaluate the facilities in the field.

ID. Number: 02-04
Title: *Fuerza Laboral y Condiciones de Vida y Trabajo en la Industria Azucarera. Vol. 1 / Work for Power and Life and Working Conditions in the Sugar Industry. Vol. 1*

Produced by: CIAC
Publication date: 1986
Format: Folleto/Booklet
Length: 24 pp.
Distributor: CIAC
Copyright: No/No
Literacy level: Nivel de baja a mediana alfabetización/Low to medium literacy level
Appropriate for: Trabajadores en la línea de montaje/On line workers
Familia de los trabajadores/ Workers' family

Resumen: Este folleto muestra los resultados de una encuesta en la industria azucarera de la República Dominicana, referente a las condiciones de vida y trabajo, así como la situación familiar de estos trabajadores. Lo explica en forma de fotonovela, con muchos dibujos, utilizando un lenguaje cotidiano. También incluye una serie de puntos sobre las similitudes y diferencias con otros trabajadores.

Summary: This booklet gives the results from a survey of the sugar industry, about living conditions and work in relation to family life. This is a fotonovela, and uses (Dominican Republic) colloquial language. It includes several points about the similarities and differences between these workers and other workers.

ID. Number: 02-05
Title: *Prevención de Riesgos en Tractores Agrícolas/Hazard prevention in Agricultural Tractors*

Produced by: Asociación Chilena de Seguridad
Publication date: 1995
Format: Folleto/Booklet
Length: 24 pp.
Copyright: Sí/Yes
Literacy level: Nivel de mediana alfabetización/Medium literacy level
Appropriate for: Trabajadores en la línea de montaje/On line workers
Supervisores/Supervisors

Resumen: Es una guía para los operadores de tractores; da instrucciones para su operación y las medidas de prevención de accidentes durante su uso. Incluye las señales internacionales de tránsito e ilustra con dibujos lo que se debe y no se debe hacer durante su conducción o manejo.

Summary: This provides guidelines for tractor operators, giving instructions for tractor use and prevention of guidelines. It includes international traffic signs, and gives illustrations of what tractor operators should and should not do during operation.

ID. Number: 02-06
Title: *Los Trabajadores Temporeros en la Agricultura Centroamericana / The Seasonal Workers in the Agriculture of Central America*

Produced by: Confederación Universitaria Centroamericana (CSUCA)
Publication date: 1983
Format: Folleto/Booklet (fotocopia/photocopy)
Length: 83 pp.
Distributor: n.d.
Copyright: No/No
Literacy level: Nivel de mediana alfabetización/Medium literacy level
Appropriate for: Trabajadores en la línea de montaje/On line workers
Supervisores/Supervisors
Estudiantes de medicina, profesionales de salud pública/Public Health professionals, medical students.
Sindicatos/Unions

Resumen: Este folleto describe varios aspectos de la situación laboral de los trabajadores temporales de la agricultura en Centroamérica. Presenta datos estadísticos referentes a la producción, a la fuerza laboral y datos de salud de estos trabajadores. Muestra algunos dibujos y cuadros para explicar la problemática.

Summary: This booklet describes the situation of temporary farm workers in Central America. It contains statistical information on production, work force, and health status of these workers. There are various illustrations with case reports to support the explanations.

ID. Number: 02-07
Title: *Sociedad, azúcar y dependencia / Society, sugar and dependency*

Produced by: Centro de Investigación y Apoyo Cultural (CIAC)
Publication date: 1985
Format: Folleto/Booklet (Fotocopia/photocopy)
Length: 23 pp.
Distributor: LOSH
Copyright: No/No
Literacy level: Nivel de baja a mediana alfabetización/Low to medium literacy level
Appropriate for: Trabajadores en la línea de montaje/On line workers

Resumen: Por medio de una historieta se plantea la problemática de la industria azucarera (salarios, mecanismos de compra, venta, etc.) en la República Dominicana y se toma en consideración el aspecto de la sociedad a nivel nacional e internacional. Utiliza dibujos y diálogo de tipo cotidiano.

Summary: This booklet explains, in a fotonovela format, sugar production, salaries, and trade details in the Dominican Republic. This industry is analyzed at both the national and international level. It uses various illustrations and colloquial language.

ID. Number: 02-08
Title: *Lista de Precauciones para Seguridad del Trabajador Agrícola / List of Safety Precautions for the Agricultural Worker*

Produced by: California Occupational Safety and Health Administration (USA)
Publication date: 1981
Format: Panfleto/Pamphlet
Length: 2 pp.
Distributor: Labor Occupational Safety and Health Program (LOSH)
Copyright: No/No
Literacy level: Nivel de mediana a alta alfabetización/Medium to high literacy level
Appropriate for: Trabajadores en la línea de montaje/On line workers
Supervisores/Supervisors

Resumen: Una lista de 62 preguntas de "sí o no" dividida en 12 partes. Incluye el agua potable, alto voltaje, petróleo líquido y plaguicidas. Cada pregunta es seguida por General Industry Safety Order bajo el Title 8 de Cal/OSHA. Esta información puede ser útil fuera del estado de California.

Summary: This is a checklist of 62 "yes-no" questions divided into 12 headings such as potable water, high voltage, liquid petroleum gas, and pesticides. Each question is followed by the pertinent Safety Order under Title 8 of the California Administrative Code. This information can be useful outside the state of California.

ID. Number: 02-09
Title: *Miniguía de Seguridad #7: Trabajador Rural / Safety Miniguide#7: The Rural Worker*

Produced by: Consejo Interamericano de Seguridad (USA)
Publication date: n.d.
Format: Folleto/Booklet (tamaño bolsillo/pocket size)
Length: 23 pp.
Distributor: Consejo Interamericano de Seguridad (USA)
Copyright: Sí/Yes
Literacy level: Nivel de mediana alfabetización/ Medium literacy level
Appropriate for: Trabajadores en la línea de montaje/On line workers
Supervisores/Supervisors

Resumen: Detalla las medidas de prevención básicas que deben observar los trabajadores rurales, indicando también los peligros más comunes que se encuentran en el desempeño de sus tareas y la forma de evitarlos.

Summary: This booklet explains basic safety for farm workers, indicating the most frequent hazards of this work and how to avoid them.

ID. Number: 02-10
Title: *Prevención de Riesgos en Tractores Agrícolas: Guía para el Conductor / Hazard Prevention for Farm Tractors: An Operator's Guide*

Produced by: Asociación Chilena de Seguridad - ACHS (Chile)
Publication date: 1989
Format: Folleto/Booklet
Length: 24 pp.
Distributor: Asociación Chilena de Seguridad - ACHS (Chile)
Copyright: Sí/Yes
Literacy level: Nivel de mediana alfabetización/ Medium literacy level
Appropriate for: Trabajadores en la línea de montaje/On line workers
Supervisores/Supervisors
Otros/Others Trabajadores Rurales / Farmers

Resumen: Este folleto cubre las medidas preventivas a seguir en la operación y revisión diaria de tractores agrícolas, tales como el tiro y el acoplamiento de equipo. Incluye una sección de color sobre señales de tránsito. Es una presentación clara y sencilla, con extenso uso de gráficos.

Summary: This booklet covers preventive measures to follow in the operation and daily inspection of farm tractors, including the attachment of towing tools. It includes a color legend for road signs. It is presented in a very clear and simple manner, utilizing extensive graphics.

ID. Number: 02-11
Title: *Riesgos del Trabajo Agrícola / Hazard of Agricultural Work*

Produced by: FENACLE, FETLAE, FITPAS, and CEOSL - Ecuador
Publication date: 1989
Format: Folleto/Booklet
Length: 72 pp.
Distributor: Confederación Ecuatoriana de Organizaciones Sindicales Libres - CEOSL
Copyright: Sí/Yes
Literacy level: Nivel de mediana alfabetización/ Medium literacy level
Appropriate for: Trabajadores agrícolas /Agricultural Workers
Trabajadores en la línea de montaje/On line workers
Supervisores/Supervisors

Resumen: Este folleto trata de los riesgos de las sustancias químicas, la contaminación ambiental, la sobrecarga física y síquica, y la estrategia de prevención. Con buenas gráficas y tablas útiles.

Summary: This booklet discusses the hazards for farm workers: chemicals, air pollution, physical and psychological stress, and prevention strategies. It has good graphics and useful tables.

ID. Number: 02-12
Title: *Riesgos de Trabajo en la Industria Azucarera, Volúmenes I & II / Hazards of Work in the Sugar Industry, Volumes I & II*

Produced by: Centro de Investigación y Apoyo Cultural (República Dominicana)
Publication date: 1989
Format: 2 Folletos/Booklets
Length: 25 - 35 pp. cada uno / each
Distributor: Centro de Investigación y Apoyo Cultural CIAC
Copyright: Sí/Yes
Literacy level: Nivel de baja alfabetización/Low literacy level
Appropriate for: Trabajadores en la línea de montaje/On line workers
Supervisores/Supervisors

Resumen: Una presentación sencilla por medio de caricaturas, que explica cómo se produce el azúcar y los riesgos para el trabajador en cada fase de su producción: cultivo, transporte y procesamiento. Describe el equipo y las medidas de seguridad. Se recomienda usar juntos los Volúmenes I y II.

Summary: This is a straightforward presentation in comic book style, explaining the fundamentals of sugar production and the hazards for workers in each phase: cultivation, transportation, and processing. Safety measures and equipment are discussed. Use of both Volumes I and II together is recommended.

ID. Number: 02-13
Title: *Salud Ocupacional en el Medio Rural, Volumen I / Occupational Health in Rural Areas, Volume I*

Produced by: Centro de Investigación y Apoyo Cultural (República Dominicana)
Publication date: 1989
Format: Folleto/Booklet
Length: 21 pp.
Distributor: Centro de Investigación y Apoyo Cultural - CIAC
Copyright: Sí/Yes
Literacy level: Nivel de baja a mediana alfabetización/Low to medium literacy level
Appropriate for: Trabajadores de la agricultura/All agricultural Workers
Trabajadores en la línea de montaje/On line workers

Resumen: Este folleto presenta eficazmente (por medio de caricaturas) la labor física rural, la nutrición, los problemas de tipo músculo-esqueleto, accidentes y las sustancias tóxicas de carácter biológico y químico.

Summary: This booklet has an effective presentation in a comic book style, covering physical labor, nutrition, musculo-skeletal problems, guidelines, biological, and chemical hazards.

ID. Number: 02(32)-14
Title: *El SIDA en la Vida de los Trabajadores Agrícolas; Guía para el Educador de Salud / AIDS in the Life of the Farm Workers; Guidefor the Health Educator*

Produced by: Comité de Apoyo a los Trabajadores Agrícolas (USA)
Publication date: 1989
Format: Folleto/Booklet
Length: 15 pp.
Distributor: Comité de Apoyo a los Trabajadores Agrícolas - CATA
Copyright: No/No
Literacy level: Nivel de mediana a alta alfabetización/Medium to high literacy level
Appropriate for: Trabajadores de la agricultura/All agricultural workers
Estudiantes de medicina, profesionales de salud pública/Medical students, Public health professionals

Resumen: Este manual se utiliza para capacitar a trabajadores agrícolas a ser educadores sobre el SIDA. Incluye una discusión del impacto que tiene el SIDA en la comunidad, la enfermedad misma y la prueba del HIV. Diseñado para utilizarlo con el vídeo: "Ojos que no Ven" (ver categoría 32-05). Contiene gráficos. Una guía muy útil para educadores.

Summary: This manual is to be used to train farm workers as AIDS educators. It includes a discussion of the disease, HIV testing, and the impact of AIDS in the community. It is to be used with the video: "Ojos que no Ven" (see category 32-05). With graphics, this is a very useful Guide for educators.

ID. Number: 02 (32)-15
Title: *El SIDA Está Matando a los Trabajadores Agrícolas y sus Familias / AIDS is Killing Agricultural Workers and their Families*

Produced by: Comité de Apoyo a los Trabajadores Agrícolas - USA
Publication date: 1989
Format: Folleto/Booklet
Length: 2 pp.
Distributor: Comité de Apoyo a los Trabajadores Agrícolas -CATA
Copyright: Sí/Yes
Literacy level: Nivel de baja alfabetización/Low literacy level
Appropriate for: Todos los trabajadores agrícolas y sus familias/All agricultural workers and their families
Trabajadores en la línea de montaje/On line workers

Resumen: Este folleto comunica la información básica sobre la prevención y la transmisión del SIDA. Define el SIDA y explica cómo se puede contraer y la forma de evitar el contagio. Discute los peligros de compartir las agujas. El uso de dibujos claros y eficaces subraya los puntos del texto.

Summary: This booklet communicates the basics about AIDS' transmission and prevention. It includes a definition of AIDS and how it can and cannot be contracted. The danger of sharing needles is discussed. There is a clear and effective use of sketches to emphasize points.

ID. Number: 02-16
Title: *Lavar Ropa de Trabajo/Laundering Work Clothes*

Produced by: Texas Workers' Compensation Commission
Publication date: 2001
Format: Folleto/Booklet
Length: 3 pp.
Distributor: Texas Workers' Compensation Commission
Copyright: No/No
Literacy level: Nivel de mediana alfabetización/ medium literacy level
Appropriate for: Trabajadores de Agricultura / Farm workers

Resumen: Este folleto ofrece consejos al trabajador agrícola sobre cómo lavar la ropa de trabajo.

Summary: This booklet offers advice to farm workers on how to laundry work clothes.

ID. Number: 02-17
Title: *Seguridad de Animales/ En la Granja o Rancho/Farm Ranch Animal Safety.*

Produced by: Texas Workers' Compensation Commission
Publication date: 2001
Format: Folleto/Booklet
Length: 6 pp.
Distributor: Texas Workers' Compensation Commission
Copyright: No\No
Literacy level: Nivel de mediana alfabetización/ medium literacy level
Appropriate for: Trabajadores de Granja\Ranch Workers

Resumen: Este folleto ofrece información sobre cómo trabajar con animales en la granja o rancho de una manera segura.

Summary: This booklet offers information on how to work with animals on a farm or ranch safety.

ID. Number: 02-18
Title: *Seguridad de Maquinaria Agrícola/Agricultural Machinery Safety*

Produced by: Texas Workers' Compensation Commission
Publication date: 2001
Format: Folleto/Booklet
Length: 8 pp.
Distributor: Texas Workers' Compensation Commission
Copyright: No\No
Literacy level: Nivel de mediana alfabetización/medium literacy level
Appropriate for: Trabajadores de Granja/Ranch Workers

Resumen: Este folleto ofrece información sobre cómo manejar maquinaria agrícola de una manera segura. Da consejos sobre inspección del equipo de trabajo, uso de ropa adecuada, cierre forzoso/etiqueta, mantenimiento a la maquinaria, etc.

Summary: This booklet offers information on how to handle agricultural machinery in a safe manner. It gives advice about equipment inspection, use of proper clothes lockout/ tagout procedures, machinery maintenance, etc.

ID. Number: 02-19
Title: *Seguridad de Tractores/Tractors Safety*

Produced by: Texas Workers' Compensation Commission
Publication date: 2001
Format: Folleto/Booklet
Length: 8 pp.
Distributor: Texas Workers' Compensation Commission
Copyright: No/No
Literacy level: Nivel de mediana alfabetización/ medium literacy level
Appropriate for: Trabajadores de Tractores/Tractor workers

Resumen: Este folleto ofrece consejos para operar tractores en una manera segura. Los consejos incluyen uso del cinturón de seguridad, qué hacer si se atasca el tractor, inspección del tractor, etc.

Summary: This booklet offers advice on how to operate tractors in a safe manner. The advice includes the use of a safety belt, what to do if the tractor gets stuck, tractor inspection, etc

ID. Number: 02-20
Title: *Seguridad en el Taller de la Granja del Rancho/Farm Ranch Shop Safety*

Produced by: Texas Workers' Compensation Commission
Publication date: 2001
Format: Folleto/Booklet
Length: 7pp.
Distributor: Texas Workers' Compensation Commission
Copyright: No/No
Literacy level: Nivel de mediana alfabetización/ medium literacy level
Appropriate for: Trabajadores Agrícolas /Agricultural Workers

Resumen: Este folleto ofrece información consejos sobre cómo trabajar en el taller de la granja o rancho de una manera segura. Los consejos incluyen el manejo de herramientas, protección de ojos, cara y pies, cierre con candado/etiqueta, el manejo y almacenamiento de líquidos inflamables, etc.

Summary: This booklet offers information/advice on how to work on a farm or ranch, in a safe manner. The advice includes tool maintenance, protection of eyes, face and, feet, lockout /tagout, handling and storage of flammable liquids, etc.

ID. Number: 02-21
Title: *Choque de Anafilaxis: Emergencia Médica/Anaphylactic shock: Medical Emergency*

Produced by: North Carolina Department of Labor Agricultural Safety and Health Section Division of Occupational Safety and Health.

Publication date: 2002
Format: Hoja Informativa/Fact Sheet
Length: 1 p.
Distributor: North Carolina Department of Labor, Agricultural Safety and Health Section Division of Occupational Safety and Health.

Copyright: No/No
Literacy level: Nivel de mediana alfabetización/ medium literacy level
Appropriate for: Trabajadores de Agricultura/Agricultural Workers

Resumen: Ofrece información sobre reacciones alérgicas que personas hipersensibles pueden desarrollar en el campo. Informa de manera simple cuáles son los síntomas y cómo se deben tratar.

Summary: It offers information about allergic reactions that hypersensitive people can experience while working on the farm. It informs in a simple language about the symptoms and how they should be treated.

ID. Number: 02 (05) -22
Title: *Trabajo en el Campo: Más Vale Prevenir Que Curar/On the Farm: Health and Safety Tips*

Produced by: North Carolina Department of Labor Agricultural Safety and Health Section Division of Occupational Safety and Health.

Publication date: 2002
Format: Hoja Informativa/Fact Sheet
Length: 1 p.
Distributor: North Carolina Department of Labor Agricultural Safety and Health Section Division of Occupational Safety and Health.

Copyright: No/No
Literacy level: Nivel de mediana alfabetización/ medium literacy level
Appropriate for: Trabajadores de Agricultura/Agricultural Workers

Resumen: Describe las molestias que el calor externo puede causar, cómo reacciona el cuerpo humano al calor y los riesgos de problemas graves de salud, incluso muerte, debido a exposición a temperaturas altas. Ofrece medidas para reducir riesgos.

Summary: It describes the discomfort that heat can cause. It explains how the body reacts to heat and the risks of acute health problems-even death-due to exposure to high temperatures. It offers steps to reduce risks.

ID. Number: 02-23
Title: *Higiene y Seguridad Ocupacional para Trabajadores del Agro/Occupational Health and Safety in Agriculture*

Produced by: Ministerio del Trabajo, Dirección General de Higiene y Seguridad Ocupacional
Departamento de Capacitación

Publication date: 1982
Format: Hoja Informativa/Fact Sheet
Length: 61 pp.
Distributor: Ministerio del Trabajo Dirección General de Higiene y Seguridad Ocupacional
Departamento de Capacitación

Copyright: No/No
Literacy level: Nivel de mediana alfabetización/ medium literacy level
Appropriate for: Trabajadores de Agricultura/Agricultural Workers

Resumen: Presentado a manera de historietas, este folleto cubre de manera amena y con lenguaje simple los siguientes temas relacionados con el agro: Salud ocupacional, ambiente de trabajo como fuente de riesgos microclima de trabajo, contaminantes del ambiente, riesgos biológicos en el agro, uso y manejo de los pesticidas, uso de máscaras, sobrecarga muscular y fatiga, inseguridad en maquinaria agrícola y saneamiento básico.

Summary: Presented as a comic book, this booklet covers in a sometimes humorous way and with simple language, the following themes related to agriculture: Occupational health, work environment as a source of hazards workplace microclimate, agents of environmental pollution, biological hazards in agriculture, use and handling of pesticides, use of masks, muscular overload and fatigue, unsafe agricultural machinery and basic clean up.

ID. Number: 02-24
Title: *Proyecto de Inspecciones para la Seguridad y Salud en la Agricultura (ASHIP)/Agricultural Safety and Health Inspector Program (ASHIP)*

Produced by: CAL OSHA, Department of Industrial Relations
Publication date: 1982
Format: Folleto/Booklet
Length: 11 pp.
Distributor: CAL OSHA, Department of Industrial Relations
Copyright: No/No
Literacy level: Nivel de mediana alfabetización/ medium literacy level
Appropriate for: Trabajadores de agricultura/Agricultural workers

Resumen: Este folleto describe los riesgos más comunes a los que los trabajadores agrícolas están expuestos, tales como accidentes al utilizar maquinaria y equipo agrícola, riesgos a la salud en el campo, malestares de calor, uso de herramientas agrícolas de mango corto y largo y trabajos prolongados en posición agachada , condiciones de la piel y electrocución por contacto con líneas de alto voltaje. El folleto también introduce una lista de información para identificar riesgos .

Summary: This booklet describes the most common risks agricultural workers face, such as accidents when using agricultural machinery and equipment, health risks in the field, heat stress, use of short and long handle, agricultural tools and prolonged work in a bent position, skin condition and electrocution because of contact with high voltage lines. The booklet also introduces a list, in order to identify risks.

ID. Number: 02 (05) 2-25
Title: *Trabajo en el Campo: Más Vale Prevenir Que Curar/On the Farm: Health and Safety Tips*

Produced by: North Carolina Department of Labor, Agricultural Safety and Health Section Division of Occupational Safety and Health.

Publication date: 2002
Format: Folleto/Booklet
Length: 1 p.
Distributor: North Carolina Department of Labor Agricultural Safety and Health Section Division of Occupational Safety and Health.

Copyright: No/No
Literacy level: Nivel de mediana alfabetización/Medium literacy level
Appropriate for: Trabajadores de Agricultura/Agricultural Workers

Resumen: Describe lo que es la insolación, lo que la causa y cuáles son los síntomas. También explica los primeros auxilios que deben ofrecerse al trabajador en caso de que se vea afectado por la insolación.

Summary: It describes what a heat stroke is, what causes it, and what the symptoms are. It also covers first aid procedures that should be given to the worker in case s/he suffers from heat stroke.

ID. Number: 02-26
Title: *Trabajo en el Campo: Más Vale Prevenir Que Curar: Tuberculosis o TB / On the Farm: Health and Safety Tips: Tuberculosis or TB*

Produced by: North Carolina Department of Labor, Agricultural Safety and Health Section Division of Occupational Safety and Health.

Publication date: 2002
Format: Folleto/Booklet
Length: 1 p.
Distributor: North Carolina Department of Labor Agricultural Safety and Health Section Division of Occupational Safety and Health.

Copyright: No/No
Literacy level: Nivel de mediana alfabetización/ Medium literacy level
Appropriate for: Trabajadores de Agricultura/Agricultural Workers

Resumen: Describe lo que es la tuberculosis, los síntomas, exámenes para determinar si el paciente tiene TB, así como cuáles son las personas con riesgo de adquirir tuberculosis.

Summary: It describes what tuberculosis is, its symptoms, the TB test, as well as which persons are at risk of TB.

ID. Number: 02-27
Title: *Mordidas y Picadas de Insectos: Garrapatas-Enfermedad "Lyme"/Insect Bites and Stings: Ticks –Lyme Disease*

Produced by: North Carolina Department of Labor, Agricultural Safety and Health Section Division of Occupational Safety and Health.

Publication date: 1999
Format: Hoja informativa/Fact Sheet:
Length: 1 p.
Distributor: North Carolina Department of Labor Agricultural Safety and Health Section Division of Occupational Safety and Health.

Copyright: No/No
Literacy level: Nivel de mediana alfabetización/medium literacy level
Appropriate for: Trabajadores de Agricultura/Agricultural Workers

Resumen: Este folleto da información sobre la enfermedad de Lyme, producida por la picadura de garrapatas; los síntomas y la mejor manera de comportarse en el medio ambiente en el que haya mayor riesgo de contraer esta infección.

Summary: This fact sheet gives information about Lyme disease, which is caused by tick bites, the symptoms and the best way to behave in an environment in which the risk of infection is greater.

ID. Number: 02-28
Title: *Guía de Seguridad y Salud Para Contratistas de Trabajo Agrícola /Safety and Health Guide for Agricultural Work Contractors*

Produced by: North Carolina Department of Labor Agricultural Safety and Health Section Division of Occupational Safety and Health.

Publication date: 1999
Format: Folleto/Booklet
Length: 70 pp.
Distributor: Cal OSHA California Department of Industrial Relations
Copyright: No/No
Literacy level: Nivel de mediana alfabetización/medium literacy level
Appropriate for: Trabajadores de agricultura/Agricultural workers

Resumen: Dividida en 6 secciones, esta guía ofrece información sobre los principales problemas que afectan a los contratistas de trabajo agrícola: Sección I: información básica ; sección II: programa requerido de prevención de lesiones y enfermedades; sección III: entrenamiento de los trabajadores; sección IV: obligaciones de los patrones conforme a las leyes del programa de Cal/OSHA; sección V: hojas de datos y listas de comprobación , sección VI: otras fuentes de ayuda disponibles.

Summary: Divided into 6 sections, this guide offers information about the main problems that agricultural work contractors face. Section I: basic information; section II: injuries and illness prevention program; section III: workers training section I: employer's obligations in accordance with the law- Cal\OSHA program; section V: fact sheets and check lists; section VI: other sources of help available.

ID. Number: 02-29
Title: *Mordidas y Picadas de Insectos: Picadas de Abeja , Avispas , Avispones/Insect Bites and Stings : Bee, Wasp, and Hornet stings.*

Produced by: North Carolina Department of Labor, Agricultural Safety and Health Section Division of Occupational Safety and Health.

Publication date: 1999
Format: Folleto/Booklet
Length: 1 p.
Distributor: North Carolina Department of Labor, Agricultural Safety and Health Section Division of Occupational Safety and Health.

Copyright: No/No
Literacy level: Nivel de mediana alfabetización/medium literacy level
Appropriate for: Trabajadores de Agricultura/Agricultural Workers

Resumen: Este folleto da información sobre los peligros y síntomas de la picadura de abejas, avispas, avispones . Ofrece también una estadística simple sobre las muertes causadas en N.C. por las picaduras de abejas, y da consejos sobre los primeros auxilios que se deben proporcionar a la persona afectada.

Summary: This fact sheet gives information about the danger and symptoms of bee, wasp and hornet stings. It also offers simple statistics about deaths caused by bee stings in N.C., and it gives advice about first aid treatment for people who have been stung.

ID. Number: 02-30
Title: *Mordidas y Picadas de Insectos: Mordidas de Arañas/Insect Bites and Stings: Spider Bites*

Produced by: North Carolina Department of Labor, Agricultural Safety and Health Section Division of Occupational Safety and Health.

Publication date: 1999
Format: Folleto/Booklet
Length: 1 p.
Distributor: North Carolina Department of Labor Agricultural Safety and Health Section Division of Occupational Safety and Health.

Copyright: No/No
Literacy level: Nivel de mediana alfabetización/medium literacy level
Appropriate for: Trabajadores de Agricultura/Agricultural Workers

Resumen: Este folleto explica los peligros y síntomas de la picadura de dos tipos de araña: la viuda negra y la araña café. En el folleto también se dan consejos para prestar primeros auxilios a la persona afectada por las picaduras de arañas.

Summary: This fact sheet explains the danger and symptoms of bites of two types of spiders: the black widow and the brown recluse spider. The fact sheet also gives advice as to how to provide first aid assistance to a victim of a spider bite.

ID. Number: 02 (05) -31
Title: *Tensión por el Calor: Calambres Debidos al Calor/Heat Stress: Heat Cramps*

Produced by: North Carolina Department of Labor, Agricultural Safety and Health Section Division of Occupational Safety and Health.

Publication date: 2002
Format: Folleto/Booklet
Length: 1 p.
Distributor: North Carolina Department of Labor Agricultural Safety and Health Section Division of Occupational Safety and Health.

Copyright: No/No
Literacy level: Nivel de mediana alfabetización/medium literacy level
Appropriate for: Trabajadores de agricultura/Agricultural workers

Resumen: Este folleto describe el problema de los calambres causados por el calor, los síntomas y primeros auxilios que se deben prestar a las personas afectadas.

Summary: This fact sheet describes the problem of cramps caused by heat, their symptoms and first aid that should be offered to the people experiencing heat cramps.

ID. Number: 02-32
Title: *Mordidas y Picadas de Insectos: Garrapatas-Sarpullido Febril de las Montañas Rocosas/Insect Bites and Stings: Ticks-Rocky Mountain Sotted Fever*

Produced by: North Carolina Department of Labor Agricultural Safety and Health Section Division of Occupational Safety and Health.

Publication date: 1999
Format: Folleto/Booklet
Length: 1 p.
Distributor: North Carolina Department of Labor Agricultural Safety and Health Section Division of Occupational Safety and Health.

Copyright: No/No
Literacy level: Nivel de mediana alfabetización/medium literacy level
Appropriate for: Trabajadores de agricultura/Agricultural workers

Resumen: Este folleto explica lo que se debe hacer en caso de ser picado por una garrapata. También explica dónde se encuentran generalmente las garrapatas, los síntomas de la picadura y la mejor manera de quitar las garrapatas del cuerpo.

Summary: This fact sheet explains what should be done in case of a tick bite. It also explains where ticks are generally found, symptoms of the tick bite and the best way to remove the tick from the body.

ID. Number: 02 (18) -33
Title: *Petición de Ayuda para la Prevención de Muertes Debidas a Incendios y Explosiones en Silos de Oxígeno Limitado/Request for Assistance in Preventing Fatalities due to Fire and Explosions in Oxygen-Limiting Silos*

Produced by: NIOSH
Publication date: 1986
Format: Folleto/Booklet
Length: 5 pp.
Distributor: NIOSH
Copyright: No/No
Literacy level: Nivel de mediana alfabetización/medium literacy level
Appropriate for: Trabajadores en general/Workers in general

Resumen: Esta alerta solicita ayuda del personal del cuerpo de bomberos, de los dueños y trabajadores de granjas y de los fabricantes de silos para la prevención de muertes debidas a incendios y explosiones en silos de oxígeno limitado.

Summary: This alert asks firefighters, farm owners and workers and manufacturers of silos for help in preventing fatalities due to fire and explosions in oxygen-limiting silos.

ID. Number: 02 (11) 78-34
Title: *Petición de Ayuda para la Prevención de Electrocutaciones con Transportadores Espirales de Granos/Request for Assistance in Preventing Grain Auger Electrocutations*

Produced by: NIOSH
Publication date: 1986
Format: Folleto/Booklet
Length: 5 pp.
Distributor: NIOSH
Copyright: No/No
Literacy level: Nivel de mediana alfabetización/medium literacy level
Appropriate for: Trabajadores en general/Workers in general

Resumen: Esta alerta solicita la ayuda de los dueños y encargados, de los trabajadores agrícolas y de los fabricantes de maquinaria agrícola para la prevención de electrocuciones que pueden ocurrir cuando se traslada un transportador espiral de granos de hierro. Cada año ocurren accidentes por el uso incorrecto de este tipo de maquinaria, ya que, al trasladarlo en posición elevada, el transportador espiral puede rozar los cables aéreos de alta tensión.

Summary: This alert asks the owners, managers, farm workers and manufacturers of machinery for agriculture for support in preventing electrocutions which can occur when handling grain augers. Every year accidents occur due to incorrect handling of this type of machinery. When moving the grain auger in an elevated position, it can come in touch with high voltage cables and cause fatal accidents.